



- ▶ Dr. habil. Nicole Colin
- ▶ n.colin@uva.nl
- ▶ [www.duitslandinstituut.nl/](http://www.duitslandinstituut.nl/) [www.duitslandweb.nl](http://www.duitslandweb.nl)
- ▶ 0031-(0)20-525 53 96

#### ◀ Kort CV

Nicole Colin heeft filosofie, literatuurwetenschappen en geschiedenis in Wuppertal en Keulen gestudeerd. In 1993 promoveerde zij in de filosofie. Vervolgens werkte zij achtereenvolgens als wetenschappelijk medewerker op het gebied van de esthetiek en cultuuroverdracht in Wuppertal en als dramadocente aan theaters in Duitsland en Frankrijk. Van 2001 tot 2006 werkte zij als DAAD-Fachlektorin aan de Sorbonne Nouvelle in Parijs en van 2006 tot 2009 als wetenschappelijk medewerker aan de Universiteit Bielefeld. Sinds augustus 2009 is zij als DAAD-Fachlektorin werkzaam bij het Duitsland Instituut Amsterdam (DIA). In februari 2010 deed zij haar habilitatie aan de Universiteit Bielefeld (Theater-Tekst-Transfer. De positionering van de Duitstalige dramatiek in het Frans toneelveld na 1945).

#### ◀ Publicaties en lezingen

Publicaties:

Theater-Text-Transfer. Die Positionierung deutschsprachiger Dramatik im französischen Theaterfeld nach 1945 [Habilitationsschrift, erscheint 2010].

[als Hg. mit Corine de France, Ulrich Pfeil, Joachim Umlauf] Die deutsch-französischen Kulturbeziehungen nach 1945. Ein Lexikon. [erscheint 2010].

[als Hg. mit Matthias Lorenz und Joachim Umlauf]: Täter und Tabu. Essen: Klartext-Verlag, Reihe Schriften der Bibliothek für Zeitgeschichte, hg. von Gerhard Hirschfeld [erscheint 2010].

[als Hg. mit Beatrice de Graaf, Jacco Pekelder, Joachim Umlauf] Der „Deutsche Herbst“ und die RAF in Politik, Medien und Kunst. Nationale und internationale Perspektiven. Bielefeld: transcript 2008.

[als Hg. mit Joachim Umlauf, Alain Lattard] Germanistik – eine europäische Wissenschaft? Der Bologna-Prozess als Herausforderung. München: iudicium 2006.

Bazon Brock. Der Selbstfesselungskünstler. Einführung in eine Ästhetik des Unterlassens. Weimar: VDG 1995.

Leiden – im Lichte einer existenzialontologischen Kategorialanalyse. Elementa Bd. 61. Hg. von Rudolph Berlinger und Wiebke Schrader. Amsterdam/Atlanta: Rodopi 1994.

Wetenschappelijke publicaties en tijdschriften:

Vorgeschichten: Narrative Bildverdichtungen in den Filmen von Christian Petzold und Möglichkeiten ihrer didaktischen Vermittlung. In: Matthias Lorenz (Hg.): Film im Literaturunterricht. Von der Frühgeschichte des Kinos bis zum Symmedium Computer. Freiburg: Fillibach Verlag [erscheint 2010].

Die Wahl der Waffen. Peter Weiss' Viet Nam Diskurs. In: Der Deutschunterricht, Nr. 1/2008. S. 33-42.

Mensch oder Schwein? Andreas Baader, Ulrike Meinhof und Gudrun Ensslin auf Besuch in Hamburg und Paris. In: Colin/de Graaf/Pekelder/Umlauf (Hg.): Der „Deutsche Herbst“ und die RAF in Politik, Medien und Kunst. Nationale und internationale Perspektiven. Bielefeld: transcript 2008. S. 67-82.

[gemeinsam mit Beatrice de Graaf, Jacco Pekelder, Joachim Umlauf]: Einleitung. Terrorismus als soziale Konstruktion. In: Colin/de Graaf/Pekelder/Umlauf (Hg.): Der „Deutsche Herbst“ und die RAF in Politik, Medien und Kunst. Nationale und internationale Perspektiven. Bielefeld: transcript 2008. S. 7-16.

Täter- versus Opferdiskurs: Eine andere Geschichte des deutschen Terrorismus? In: Colin/de Graaf/Pekelder/Umlauf (Hg.): Der „Deutsche Herbst“ und die RAF in Politik, Medien und Kunst. Nationale und internationale Perspektiven. Bielefeld: transcript 2008. S. 187-194.

La traduction : écriture en décalage ? Le processus de la réception des œuvres dramatiques étrangères à l'exemple de Bertolt Brecht en France. In: Hilda Inderwildi, Catherine Mazellier (Hg.): Ecritures en décalage. Théâtre contemporain de langue allemande. Paris: Editions L'Harmattan 2008. S. 221-230.

Der Untergang: Vom Dokument zum Monument. Überlegungen zur historisch-ästhetischen Vermittlung der letzten Tage Hitlers. In: Françoise Lartillot, Axel Gellhaus (Hg.): Dokument/Monument: Textvarianz in den verschiedenen Disziplinen der europäischen Germanistik. Bern u. a.: Peter Lang 2008. S. 501-523.

Text und Bühne: Das deutsche Regietheater am Beispiel Elfriede Jelinek. In: Le texte et l'idée. Nr. 22/2007. S. 109-124.

Die Unbeheimateten. Jüdische Stimmen im Theater Elfriede Jelineks. In: TEXT+KRITIK. Zeitschrift für Literatur. Hg. von Heinz Ludwig Arnold, Heft 117/2007 [Elfriede Jelinek]. S. 48-61.

Albert Speer: Erinnerungen. In: Matthias Lorenz (Hg.): Lexikon der „Vergangenheitsbewältigung“ in Deutschland. Debatten- und Diskursgeschichte des Nationalsozialismus nach 1945. Mit einem Vorwort von Micha Brumlik. Bielefeld: transcript 2007. S. 211f.

Germanistik – eine deutsche Wissenschaft. Der Germanistentag 1966. In: Matthias Lorenz (Hg.): Lexikon der „Vergangenheitsbewältigung“ in Deutschland. Debatten- und Diskursgeschichte des Nationalsozialismus nach 1945. Mit einem Vorwort von Micha Brumlik. Bielefeld: transcript 2007. S. 153-155.

[gemeinsam mit Joachim Umlauf] „Spaghetti Bolognese“ oder: Hätte Humboldt das gewollt? Bologna-Prozess und Hochschulreform in Deutschland. In: Revue d'Allemagne, Nr. 1/2007. S. 65-78.

Naissance tardive et secrets de famille : le rapport des petits-enfants au passé dans les romans de Tanja Dücker, Michael Wildenhain, Dagmar Leupold et Irene Dische. In: Allemagne d'aujourd'hui, Nr. 178/2007. 129-142.

Martin Walser et l'antisémitisme littéraire: Le germaniste Matthias N. Lorenz déclenche un nouveau débat. In: Allemagne d'aujourd'hui, Nr. 178/2007. 175-183.

Von der Handke- zur Bozonnet-Affaire: Streit um die Comédie-Française. In: Lendemain. Vergleichende Frankreichstudien, Nr. 1/2006. S. 201-211.

[gemeinsam mit Joachim Umlauf] Germanistik – eine europäische Wissenschaft? In: Germanistik – eine europäische Wissenschaft? Der Bologna-Prozess als Herausforderung. München 2006. S. 9-16.

Österreich-österreicher-am österreichsten. Sur la réception du théâtre de Elfriede Jelinek en France. In: *Austriaca. Cahiers universitaires d'information sur l'Autriche*, Nr. 59/2005. S. 29-38.

La boîte de Pandore. In: Richard Lindner. *Musée de la vie romantique*. Paris 2005. S. 97-106.

Bilderkrieg. In: *Transversale. Erkundungen in Kunst und Wissenschaft. Europäisches Jahrbuch*. Hg. von Kerstin Hausbei u. a., Nr. 1/2005. S. 152-159.

Über die ökonomischen Voraussetzungen künstlerischer Autonomie. Französisches und deutsches Theater – ein Strukturvergleich. In: *Lendemains. Vergleichende Frankreichforschung*, Nr. 116/2004. S. 93-123.

Bauhaus philosophisch. Kulturkritik und soziale Utopie. In: *Das Bauhaus*. Hg. von Jeannine Fiedler und Peter Feierabend. Köln: Könemann-Verlag 1999. S. 22-25.

Vita Praecisa. In: *UKS Forum For Samtidskunst*, Nr. 3-4/1994 [deutsch/norwegisch]. S. 14-17.

#### Recensies:

Franziska Schößler, Christine Bähr (Hg.): *Ökonomie im Theater der Gegenwart. Ästhetik, Produktion, Institution*. (Theater Band 8) Bielefeld: transcript 2009. In: *IASLonline*.

Peter W. Marx: *Max Reinhardt: vom bürgerlichen Theater zur metropolitanen Kultur*. Tübingen: Francke Verlag 2006. In: [www.theaterforschung.de](http://www.theaterforschung.de).

Martin Walser. In: *Fachdienst Germanistik. Sprache und Literatur in der Kritik deutschsprachiger Zeitungen*. Nr. 12/2006. S. 12-14.

Jochen Hörisch: *Theorie-Apotheke. Eine Handreichung zu den humanwissenschaftlichen Theorien der letzten fünfzig Jahre, einschließlich ihrer Risiken und Nebenwirkungen*. In: *DAAD-Letter*, Nr. 3/2005. *Literaturbeilage*. S. 12f.

Anna Funder: *Stasi-Land*. In: *DAAD-Letter* 3/2004. *Literaturbeilage*, S. 12.

Annelies Häcki Buhofer (Hg.): *Spracherwerb und Lebensalter*. A. Francke Verlag Tübingen und Basel, 2003. In: *Info DaF* Nr. 6/2004. S. 645-649.

#### Artikelen:

Am anderen Ort. In: *Die deutsche Bühne*, Nr. 10/2009. S. 56-58 [Heiner Müller in Frankreich].

La grande idée. In: *Die deutsche Bühne*, Nr. 9/2008. S. 52f. [Schultheater in Frankreich].

Die Comédie-Française: Vom Hoftheater zum Staatstheater. In: *Architektur und Kunstführer Paris*. Köln: Könemann-Verlag 2007. S. 193-195.

Der Prinz von Saint-Germain-des-Prés – Boris Vian und seine Zeit. In: *Architektur und Kunstführer Paris*. Köln: Könemann-Verlag 2007. S. 298-300.

Die Vorstadtdinosaurier. In: *Die deutsche Bühne* Nr. 7/2007. S. 48-49 [Generationswechsel in der französischen Theaterszene].

Theater und Tomaten. In: *Die deutsche Bühne* Nr. 6/2007. S. 28-3 [Theater in den Niederlanden].

Comédie international. In: *Die deutsche Bühne*. 9/2006 [Die Comédie-Française].

In Wahrheit habe ich als Frau kein Land. Ökonomie des Krieges. Ikonographie der Opfer. In: *Programmheft zu „Hekuba“*. Landestheater Schwaben, Memmingen 2006. S. 13-17.

A propos du Nom. In: Programmheft zu « Le Nom » von Jon Fosse. Französische Erstaufführung. Théâtre National de Strasbourg 2002.

„Das Leben hat kein Gelände“. Impressionen aus dem bürgerlichen Heldenleben. In: Programmheft zu „Bürger Schippel“ von Carl Sternheim. Landestheater Schwaben, Memmingen 2001.

„Endspiel/Fin de Partie“. In: Programmheft zu „Endspiel“ von Samuel Beckett. Landestheater Schwaben, Memmingen 2001.

Leidensweg der kleinen Details. In: Programmheft zu „Die Umarmung des Skorpions“ von Véronique Olmi. Uraufführung. Theater Trier 1999.

„Lulu“ von Frank Wedekind. In: Programmheft Landestheater Schwaben, Memmingen 1999.

„Der Kirschgarten“. In: Programmheft zu „Der Kirschgarten“ von Tschechov. Landestheater Schwaben, Memmingen 1999.

Der gejagte Jäger. Ein Künstler auf der Flucht. In: Programmheft zu „Don Juan“ von Molière, Theater Trier 1998.

Totale Amnesie. Über die Unmöglichkeit des Sterbens in erinnerungsloser Zeit. In: Programmheft zu „Theater der Verachtung 3“ von Didier-Georges Gabily (Uraufführung). Wuppertaler Bühnen 1996.

Théâtre du Mépris. In: Programmheft zu « Théâtre du Mépris III » von Didier-Georges Gabily, Théâtre Gérard Philipe, Paris 1996.

Natur, Schönheit, Kunst – die Malerei im Zeitalter ihrer unaufhebbaren Rätselhaftigkeit. In: Karin Kneffel (Ausstellungskatalog). Heidelberg 1996 [deutsch/englisch]. S. 26-32.

Michael Bach. In: Punkt. Kunst im Nordwesten, März 1995. S. 15-16.

Porträt Pia Stadtbäumer. In: artist Kunstmagazin, Nr. 2/1995. S. 24-28.

Porträt Michael Bach. In: artist Kunstmagazin, Nr. 1/1995.

Michael Bach. In: Junge deutsche Kunst der 90er Jahre. Cantz-Verlag: Stuttgart 1994. S. 19f.

Ernst Hesse. In: Junge deutsche Kunst der 90er Jahre. Cantz-Verlag: Stuttgart 1994. S. 47f.

Wolfgang Schneider. In: Junge deutsche Kunst der 90er Jahre. Cantz-Verlag: Stuttgart 1994. S. 101f.

#### Medewerking aan historische exposities:

- |         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1995    | Vernichtungskrieg. Verbrechen der Wehrmacht 1941–1944, Hamburger Institut für Sozialforschung<br>Vermittlungskonzept und Ausstellungsdesign [gemeinsam mit Christian Reuter und Achim Maibaum]                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1998/99 | Traces de mémoire, Goethe-Institut, Paris<br>Konzeption und Realisation eines französischen Teils zur Ausstellung „Was im Gedächtnis bleibt“                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1995    | Was im Gedächtnis bleibt, Goethe-Institut [gemeinsam mit Achim Maibaum]<br>Ausstellung und Film zur Geschichte des Nationalsozialismus und des Zweiten Weltkrieges in Deutschland: Konzeption,<br>Text, Redaktion der Ausstellungstexte, der Begleithefttexte und des Drehbuchs, der Filmredaktion etc.<br>Ausstellungsorte: Rußland, Deutschland, die Niederlande, Italien, Schweden, Finnland, USA, Griechenland, Frankreich |
| 1994    | Einblicke. Siebenmal Deutschland für Kinder, Goethe-Institut [gemeinsam mit Achim Maibaum]<br>Ausstellung zur Vermittlung landeskundlicher und kulturgeschichtlicher Aspekte Deutschlands im Ausland.<br>Mitarbeit am Ausstellungskatalog                                                                                                                                                                                      |

Lezingen:

2010: Ehen im Schatten. Fassbinder und die Frauen. Universität Trier im Rahmen der Tagung „Minoritäten bei Rainer Werner Fassbinder“

2009: Vom Agit-Prop zum Agit-Pop. Die 68er machen Theater. Kunsthalle Bielefeld im Rahmen einer Ringvorlesung anlässlich der Ausstellung „Die große Unschuld“.

2007: „Mensch oder Schwein?“. Elfriede Jelineks und Michel Deutschs Auseinandersetzung mit dem „Deutschen Herbst“. Vortrag auf dem Kolloquium „30 Jahre deutscher Herbst“ in Amsterdam (Universität Bielefeld, Duitslandinstituut, Universität Leiden, Goethe-Institut)

2006: Le rôle de la traduction dans le processus de la réception d'un auteur dramatique. Vortrag auf dem Kolloquium « Traduction, histoire et historicité » an der Université Toulouse II – Le Mirail.

2005: Der Untergang: Vom Dokument zum Monument. Die letzten Tage Hitlers in historisch-ästhetischer Reflexion. Vortrag auf dem 38. Symposium der Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur (AGES) an der RWTH-Aachen: „Dokument – Monument: Das Verhältnis zur Textgenese in den verschiedenen Disziplinen der europäischen Germanistik“

2005: Von der Form zum Inhalt – Deutsche und französische Theaterstrukturen im Vergleich. Fachtagung an der Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III « Le champ théâtral en France et en Allemagne ».

2003: Neue Tendenzen in der deutschsprachigen Gegenwartsdramatik. Vortrag auf dem Einführungsseminar für DAAD-Lektoren in Paris.

2003: Täter- und Opferikonografien. Anmerkungen zu einer Ästhetik des Schreckens. Muthesius-Hochschule, Kiel.

2003: La réception du théâtre allemand contemporain en France: perspectives dramaturgiques. Kolloquium an der Université de Toulouse-Le Mirail « Rencontres Européennes de Théâtre Universitaire »

2003: Von der Übersetzung zur Inszenierung: Deutsche Theatertexte in Frankreich. DAAD-Fachseminar „Zeitgenössisches deutschsprachiges Theater in Frankreich“ an der Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III.

1997: Ästhetische Selbstinszenierung zwischen Wirklichkeit und Möglichkeit: Reflexionen über Kierkegaards „Tagebuch des Verführers“. Seminar der Guardini Stiftung e. V. Berlin „Das wiedergefundene Ich. Tagebücher und Briefe“.